

oerlikon

Osservare attentamente.

Analizzare criticamente.

Affrontare l'argomento.

Oerlikon Reporting Hotline.

Sistema per persone segnalanti

"SpeakUp

Domande e risposte frequenti

(FAQ)

Sommario

1. "SpeakUp: come lasciare un messaggio"

- 1.1. Come posso lasciare un messaggio?
- 1.2. Cosa succede nel frattempo?
- 1.3. Come posso ottenere una risposta?
- 1.4. A chi posso lasciare un messaggio?

2. Domande frequenti sul sistema

- 2.1. Che cos'è SpeakUp?
- 2.2. A cosa serve "SpeakUp"?
- 2.3. Come funziona "SpeakUp"?
- 2.4. Chi gestisce "SpeakUp"?
- 2.5. SpeakUp è difficile da usare?
- 2.6. È possibile scoprire la mia identità?
- 2.7. Il mio messaggio vocale sarà inoltrato all'azienda interessata?
- 2.8. L'azienda interessata può rintracciare i miei dati di connessione?
- 2.9. Cosa succede con il mio messaggio vocale?
- 2.10. Il trattamento riservato (il mio anonimato) può essere revocato?
- 2.11. Chi paga la mia chiamata?
- 2.12. Esiste un limite di tempo per il mio messaggio?
- 2.13. Cosa posso fare se "SpeakUp" non è disponibile telefonicamente?
- 2.14. In quanto tempo il mio messaggio verrà inoltrato all'ufficio competente?
- 2.15. Chi riceve il mio messaggio?
- 2.16. Vorrei rimanere anonimo, ma ricevere comunque una risposta. Cosa devo fare per questo?
- 2.17. In quanto tempo riceverò una risposta?
- 2.18. Quando posso raggiungere "SpeakUp"?
- 2.19. Posso lasciare un messaggio nella mia lingua madre?
- 2.20. È anche possibile depositare i documenti?
- 2.21. Cosa succede se dimentico il mio numero del caso?
- 2.22. Non so dove lasciare un messaggio. Dove posso trovare queste informazioni?
- 2.23. Cosa si intende per dati personali e come vengono protetti i miei dati personali quando invio un messaggio tramite "SpeakUp"?
- 2.24. Quali diritti ho se lascio un messaggio tramite "SpeakUp" contenente dati personali?

3. Suggerimenti per lasciare un messaggio in "SpeakUp"

4. Estremi delle persone da contattare

Per ragioni di migliore leggibilità, si rinuncia all'uso simultaneo della forma maschile, femminile e di altre forme linguistiche. I termini corrispondenti si applicano generalmente a tutti i sessi in termini di parità di trattamento. La forma abbreviata del linguaggio è solo per motivi editoriali e non implica alcuna valutazione.

1. "SpeakUp" - Come lasciare un messaggio

1.1. Come posso lasciare un messaggio?

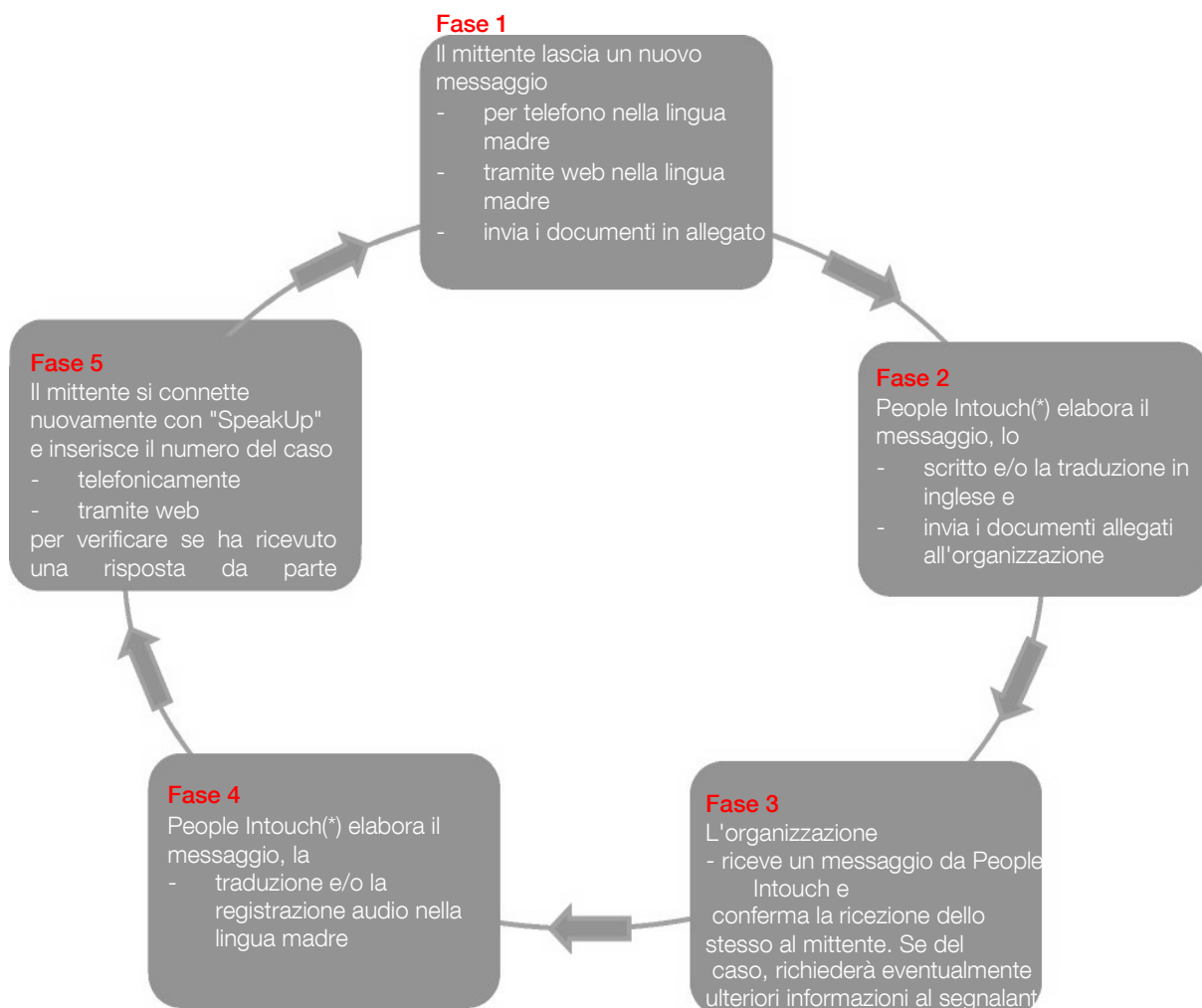
È possibile lasciare un (nuovo) messaggio tramite il "sistema SpeakUp"® telefonicamente o su Internet. Si consiglia di scrivere il messaggio anticipatamente. In questo modo potrete verificare se volete trasmettere le informazioni nel modo in cui le avete stilate ovvero se il messaggio contiene tutte le informazioni necessarie che permettono al destinatario di riconoscere in modo chiaro e inequivocabile la lamentela o la cattiva condotta segnalata.

„SpeakUp“ Internet

- Oerlikon Intern - per i dipendenti del Gruppo Oerlikon:
<https://www.speakupfeedback.eu/web/gho8w/>
- Esterno - per tutte le persone non occupate nel Gruppo Oerlikon:
<https://www.speakupfeedback.eu/web/oerlikonexternal/>
- Selezione del Paese: Selezionare il paese dal quale si sta contattando.
- Selezione della lingua: Selezionare la lingua in cui si desidera lasciare il messaggio.

- **Messaggio telefonico:**
 - Digitare il numero verde indicato e inserire il codice di accesso visualizzato richiesto.
 - Si prega di avere una penna a portata di mano nel momento in cui si lascia un messaggio. Riceverete il vostro **numero personale del caso a 6 cifre** generato da un generatore casuale.
 - È **IMPORTANTE** ricordare questo numero. Il numero vi servirà in seguito per accedere alla risposta al vostro messaggio su "SpeakUp".
 - Quando si usa il telefono "SpeakUp" per rilasciare un messaggio, si prega di parlare chiaramente e di scandire i nomi e/o i luoghi a cui ci si riferisce.
 - Una volta terminato il messaggio, è sufficiente riagganciare.

- **Messaggio via Internet:**
 - Se si desidera invece inviare un rapporto via Internet, verrà visualizzato il codice di accesso, che dovrà essere inserito nel campo sottostante.
 - Se si utilizza l'accesso a Internet per "SpeakUp", sarà possibile inserire il proprio messaggio tramite tastiera o con l'opzione "copia/incolla". È anche possibile caricare altri documenti relativi al messaggio.
 - Una volta terminato il messaggio, cliccare su "Invia messaggio"; ora apparirà una schermata con il numero del caso e il messaggio, che potrà essere stampato.



(*) People Intouch è il fornitore di servizi indipendente incaricato

1.2. Cosa succede nel frattempo?

Una volta terminata la telefonata o inviato il messaggio, il gestore della piattaforma "SpeakUp" (la società People Intouch) tradurrà - se necessario - il vostro messaggio in inglese. Se si tratta di un messaggio vocale (telefonico), la registrazione verrà inizialmente registrata parola per parola (per iscritto). La registrazione audio non viene **mai** comunicata a OC Oerlikon (società madre del Gruppo) o alla società del Gruppo Oerlikon in questione.

Una volta completata la traduzione, quest'ultima verrà inviata, insieme allo scritto del messaggio originale, all'addetto Compliance della società del Gruppo Oerlikon prescelta. È possibile inviare messaggi alle aziende appartenenti alla divisione Oerlikon Polymer Processing Solutions (OPP) o alla divisione Oerlikon Surface Solutions (OSS). È altrettanto possibile inviare messaggi anche alla OC Oerlikon Management AG, Pfäffikon, ovvero al Gruppo Oerlikon. L'Audit interno o l'Ufficio legale dell'OPP o dell'OSS controllano, in rappresentanza, le segnalazioni in arrivo, fintantoché ciò sia necessario.

Dopo una prima valutazione dei fatti da parte dell'addetto Compliance di OPP, OSS o del Gruppo Oerlikon, quest'ultimo risponderà al messaggio. Anche in questo caso la risposta sarà inviata tramite People Intouch. People Intouch traduce la risposta nella lingua del messaggio originale e la invia all'utente tramite "SpeakUp". Se il messaggio originale è stato inviato telefonicamente, la risposta sarà altrettanto registrata da People Intouch e inviata come messaggio vocale.

1.3. Come posso ottenere una risposta?

La risposta dovrebbe essere pronta in SpeakUp entro 7 giorni feriali. Troverete la risposta nello stesso modo in cui avete lasciato il messaggio. A tal fine si utilizzano i dati di accesso sopra citati.

Attenzione: in un secondo tempo è possibile cambiare le modalità di comunicazione via "SpeakUp" da telefono a Internet. Tuttavia, non è possibile passare da Internet (indietro) al telefono. Se desiderate ascoltare la vostra risposta per telefono, dovrete digitare il numero "1" e inserire il vostro numero nel caso. Una volta ascoltata la risposta (o letta nel caso di un messaggio via Internet), sarà possibile lasciare ulteriori messaggi di follow-up. Ciò non deve tuttavia avvenire immediatamente; è anche possibile disconnettersi o riagganciare e inviare il messaggio, oppure ritelefonare in un secondo momento.

Se non avete ancora ricevuto una risposta, è perché il vostro messaggio e la fattispecie si trovano ancora in fase di valutazione. Al momento opportuno riceverete una risposta entro pochi giorni feriali. Si consiglia pertanto di controllare periodicamente l'arrivo di una risposta.

1.4. A chi posso lasciare un messaggio?

"SpeakUp" viene messo a disposizione centralmente dal Gruppo Oerlikon (partner contrattuale del fornitore di servizi People Intouch, Paesi Bassi). Il segnalante può scegliere il destinatario prioritario del messaggio. Sono disponibili:

1. Gruppo Oerlikon, Svizzera (società madre)
 - Il messaggio viene quindi ricevuto direttamente dall'Head of Group Compliance.
2. Oerlikon Polymer Processing Solution Division
 - Il messaggio viene quindi ricevuto direttamente dal Compliance Manager della OPP.
3. Oerlikon Surface Solutions Division
 - Il messaggio viene quindi ricevuto direttamente dal Compliance Manager della OSS.

oerlikon

Surface Solutions Division

oerlikon
balzers

oerlikon
metco

oerlikon
am

Polymer Processing Solutions Division

oerlikon
barmag

oerlikon
neumag

oerlikon
nonwoven

oerlikon
hrsflow

2. Domande frequenti sul sistema

2.1. Che cos'è SpeakUp?

"SpeakUp" è un servizio (strumento di comunicazione) attraverso il quale i dipendenti (compresi i lavoratori temporanei), i clienti e i fornitori del Gruppo Oerlikon possono segnalare fatti gravi (ad esempio, reati penali) che altrimenti non sarebbero noti. Ciò avviene per telefono o via internet (sito web sicuro).

La segnalazione può essere fatta anche in forma completamente anonima.

2.2. A cosa serve "SpeakUp"?

Incoraggiamo chiunque sia a conoscenza o abbia ragionevoli motivi di sospettare una cattiva condotta/irregolarità (violazione della legge o comportamento antietico contrario al nostro Codice di condotta) a segnalare.

Incoraggiamo i dipendenti del Gruppo Oerlikon a segnalare siffatte fattispecie in particolare (anche) attraverso i canali di segnalazione interni noti e consolidati. Si tratta, ad esempio, di

- superiori,
- ufficio del personale,
- persona di riferimento HSE,
- consiglio di fabbrica,
- dirigenza,
- addetti Compliance.

"SpeakUp" è sempre a disposizione dei dipendenti e di tutti i terzi 24 ore su 24, 7 giorni su 7, nel caso in cui gli altri canali di segnalazione siano esauriti ovvero se non sono idonei per determinati tipi di segnalazione ossia se non sono disponibili per terzi.

2.3. Come funziona "SpeakUp"?

- **Telefono:** si chiama un numero verde, si digita il codice di accesso e si lascia un messaggio. In nessun momento della chiamata si parla con un "operatore". Riceverete solo istruzioni registrate che vi guideranno nel processo.

Entro sette (7) giorni dovrebbe essere pronta una risposta in SpeakUp. Troverete la risposta nello stesso modo in cui avete lasciato il messaggio. A tal scopo, dovrete utilizzare gli stessi dati di accesso. Una volta ascoltata la risposta, potrete lasciare ulteriori messaggi di follow-up. Non è necessario farlo subito, si può anche riagganciare e farlo in un secondo momento.

Non c'è un limite massimo; un dialogo elettronico di questo tipo può essere ripetuto tutte le volte che lo si desidera.

Suggerimento: scrivete il vostro messaggio prima di chiamare. In questo modo potrete verificare se volete trasmettere le informazioni nel modo in cui le avete stilate ovvero se il messaggio contiene tutte le informazioni necessarie che permettono al destinatario di riconoscere in modo chiaro e inequivocabile la lamentela o la cattiva condotta segnalata.

- **Internet:** andate al sito web "SpeakUp" (tramite collegamento ipertestuale o inserendo l'URL) e selezionate il vostro Paese. Inserite ora il codice di accesso (lo trovate sul sito web). Scegliete quindi se volete inviare i vostri messaggi a OPP, OSS o Oerlikon Group e lasciate il vostro messaggio.

Entro sette (7) giorni dovrebbe essere pronta una risposta in SpeakUp. Troverete la risposta nello stesso modo in cui avete lasciato il messaggio. A tal scopo, dovrete utilizzare gli stessi dati di accesso. Una volta ascoltata o letta la risposta, sarà possibile lasciare ulteriori messaggi di follow-up. Non è necessario che ciò avvenga immediatamente; è anche possibile riagganciare o disconnettersi e farlo in un secondo momento. Non esiste un limite massimo, quindi il dialogo può essere ripetuto tutte le volte che si vuole.

2.4 Chi gestisce "SpeakUp"?

"SpeakUp" è gestito da un fornitore di servizi esterno, People Intouch, una società indipendente con sede ad Amsterdam/Paesi Bassi. È responsabile dell'elaborazione di tutti i messaggi in arrivo.

2.5 SpeakUp è difficile da usare?

No. Semplici istruzioni (vocali) guidano l'utente attraverso il processo basato sul web o il menu telefonico.

2.6 È possibile scoprire la mia identità?

Il Gruppo Oerlikon si è impegnato con i fornitori di servizi People Intouch a non cercare di scoprire l'identità di un segnalante anonimo né a inoltrare l'identità scoperta a un qualsivoglia testimone o alla persona accusata in relazione alla segnalazione.

Il destinatario del messaggio registrato al telefono (nella fase 1, l'OPP, l'OSS o il Compliance Officer del Gruppo Oerlikon) riceverà uno scritto testuale del vostro messaggio vocale. Se il messaggio viene inviato tramite Internet, il vostro testo originale sarà corredato da una traduzione in inglese. In questo modo avrete il controllo completo sul contenuto del vostro messaggio. Se includete i vostri estremi nel messaggio, quest'ultimi verranno inoltrati all'addetto Compliance tramite „SpeakUp“. Se invece preferite non rilasciare queste informazioni, né People Intouch, né OPP, OSS o il Gruppo Oerlikon saranno in grado di risalire alla vostra identità.

L'unica eccezione si ha nel caso in cui le autorità richiedano la consegna dei dati conformemente alle disposizioni di legge vincolanti.

2.7 Il mio messaggio vocale sarà inoltrato?

No. Il servizio "SpeakUp" è gestito da People Intouch, una società indipendente che raccoglie il vostro messaggio per iscritto e lo traduce (se necessario). Solo questo scritto (e la sua eventuale traduzione) sarà diffuso.

Suggerimento: se per questo motivo vi sentite a disagio nel lasciare un messaggio vocale, chiedete a qualcun altro di registrare il messaggio per voi oppure utilizzate l'opzione di lasciare un messaggio scritto via Internet.

2.8 Può la rispettiva azienda rintracciare i miei dati di connessione?

No. Il servizio "SpeakUp" è gestito dalla società People Intouch. Né OSS, né OPP né il Gruppo Oerlikon possono accedere ai dati di connessione. I dati telefonici e gli indirizzi IP non vengono forniti a OPP, OSS o al Gruppo Oerlikon.

I dati di connessione potrebbero comunque essere rintracciati se per la segnalazione si utilizza un telefono o un computer aziendale.

Suggerimento: è possibile utilizzare un telefono o un computer pubblico o di altro tipo non rintracciabile.

2.9 Come viene trattato il mio messaggio vocale?

Alla conferma dell'avvenuto ricevimento dello scritto (e della traduzione) da parte di OPP, OSS o Oerlikon Group, People Intouch cancellerà immediatamente la registrazione.

2.10 Il trattamento riservato (il mio anonimato) può essere revocato?

Se viene lasciato un messaggio che minaccia un atto criminale o di violenza, l'OPP, l'OSS o il Gruppo Oerlikon potranno richiedere di non cancellare la registrazione del messaggio vocale ovvero sia di fornirlo alle autorità giudiziarie. Tuttavia, anche in questo caso, la registrazione non sarà trasmessa a OPP, OSS o al Gruppo Oerlikon.

2.11 Chi paga la mia chiamata?

Il servizio "SpeakUp" è disponibile su numeri verdi e pertanto gratuito. **Importante:** In casi eccezionali (ad esempio, con alcuni provider di telefonia mobile) possono essere addebitati dei costi.

2.12 Esiste un limite di tempo per il mio messaggio?

No, tuttavia dopo 7 minuti di dialogo riceverà un messaggio che chiederà se desidera continuare la conversazione.

Suggerimento: cercate - per quanto possibile - di mettere a fuoco gli aspetti principali importanti del vostro messaggio.

2.13 Cosa posso fare se "SpeakUp" non è disponibile telefonicamente?

Se avete provato con un telefono cellulare, provate con un telefono fisso. L'esperienza ha dimostrato che questo è il modo più sicuro per raggiungere telefonicamente il servizio "SpeakUp". Se avete problemi a raggiungere "SpeakUp" anche da un telefono fisso, potete inviare una e-mail a support@peopleintouch.com.

Il vostro nome, indirizzo o altri dati sensibili non saranno in alcun caso comunicati a OPP, OSS o al Gruppo Oerlikon.

2.14 In quanto tempo il mio messaggio verrà inoltrato all'ufficio competente?

Il vostro messaggio o lo scritto del messaggio vocale (con eventuale traduzione) saranno inoltrati entro un giorno feriale.

2.15 Chi riceve il mio messaggio?

Il destinatario del messaggio è l'addetto Compliance del Gruppo Oerlikon o l'OPP o l'OSS, a seconda del destinatario scelto. Se del caso, l'Audit interno del Gruppo Oerlikon o il responsabile dell'ufficio legale dell'OPP o dell'OSS controlleranno, in rappresentanza, le segnalazioni in arrivo.

Sulla base di questa prima verifica, si determinerà il modo in cui trattare la fattispecie.

A seconda della gravità dell'accusa, del gruppo di persone interessate e dell'ambito giuridico, le ulteriori indagini verranno condotte direttamente dai responsabili della compliance del Gruppo Oerlikon, OPP o OSS. Alternativamente, il rapporto può essere consegnato al responsabile che agisce in veste di organo esecutivo della società del Gruppo Oerlikon interessata (solitamente la direzione dell'unità aziendale o, se disponibile, l'addetto Compliance dell'unità aziendale).

Per un'ulteriore verifica dell'irregolarità possono essere interpellati esperti esterni, ad esempio avvocati. L'obbligo di denuncia può sussistere se vi è un sufficiente sospetto di reato.

2.16 Vorrei rimanere anonimo, ma ricevere comunque una risposta. Cosa devo fare per questo?

Riceverete da "SpeakUp" il numero del caso personale che dovrete RICORDARE. Questo numero vi permetterà di accedere alla risposta al vostro messaggio quando vi collegherete nuovamente al servizio "SpeakUp".

2.17 In quanto tempo riceverò una risposta?

L'obiettivo è ricevere una prima risposta entro 7 giorni feriali. Se dopo questo periodo non è arrivata alcuna risposta, si consiglia di riprovare dopo qualche giorno. Tuttavia, avete anche la possibilità di lasciare un altro messaggio con lo stesso numero del caso.

2.18 Quando posso raggiungere "SpeakUp"?

Il servizio "SpeakUp" è disponibile 24 ore su 24, tutti i giorni dell'anno, per telefono o via Internet. Ogni Paese ha un proprio numero verde o un indirizzo Internet (URL) e un codice di accesso.

2.19 Posso lasciare un messaggio nella mia lingua madre?

È possibile lasciare un messaggio nelle lingue designate dalle rispettive filiali Oerlikon. Riceverete le risposte nella stessa lingua in cui avete lasciato il messaggio.

2.20 È anche possibile depositare i documenti?

Se si utilizza il servizio "SpeakUp" via Internet, oltre al messaggio è possibile caricare documenti (elettronici) su "SpeakUp".

Se avete inviato un messaggio telefonico, potete accedere via Internet con il vostro numero del caso (cliccate sul pulsante "se avete già un numero del caso") per caricare i documenti.

Suggerimento: se desiderate rimanere anonimi, assicuratevi che i documenti caricati non contengano alcun riferimento alla vostra identità.

2.21 Cosa succede se dimentico il mio numero del caso?

Se avete dimenticato il vostro numero del caso, siete pregati di lasciare nuovamente il vostro messaggio con un nuovo numero del caso. Si prega di utilizzare il nuovo numero del caso per ulteriori comunicazioni.

2.22 Non so dove lasciare un messaggio. Dove posso trovare queste informazioni?

Solitamente queste informazioni sono reperibili sui siti web del Gruppo Oerlikon, OPP e OSS. I dipendenti del Gruppo Oerlikon possono trovare le informazioni anche su Intranet, ad esempio House of Policies.

2.23 Cosa si intende per dati personali e come vengono protetti i miei dati personali quando invio un messaggio tramite "SpeakUp"?

I dati personali sono informazioni che possono (direttamente o indirettamente) identificare una persona menzionata nel vostro messaggio (ad esempio, nome, indirizzo, numero di telefono, una foto o simili). Il trattamento di tali dati da parte di People Intouch (gestore di "SpeakUp") è soggetto alle disposizioni dell'Informativa sulla privacy di Oerlikon. Quest'ultima si trova nella pagina iniziale di "SpeakUp", nella nota a piè di pagina.

2.24 Quali diritti ho se lascio un messaggio tramite "SpeakUp" contenente dati personali?

Il Gruppo Oerlikon, in qualità di partner contrattuale di People Intouch, è responsabile del rispetto dei vostri diritti ai sensi del regolamento generale sulla protezione dei dati personali (gdpr).

3. Suggerimenti per lasciare un messaggio in "SpeakUp"

- Scrivete il vostro messaggio prima di chiamare. In questo modo potrete verificare se volete trasmettere le informazioni nel modo in cui le avete stilate ovvero se il messaggio contiene tutte le informazioni necessarie che permettono al destinatario di riconoscere in modo chiaro e inequivocabile la lamentela o la cattiva condotta segnalata.
- Se temete che lasciando un messaggio vocale la vostra voce possa essere riconosciuta, chiedete a qualcun altro di registrare il messaggio per voi o utilizzate l'opzione di lasciare un messaggio scritto via Internet.
- È possibile utilizzare un telefono o un computer pubblico o di altro tipo non rintracciabile.
- Cancellate la memoria cache del browser dopo aver utilizzato "SpeakUp".
- Se desiderate rimanere anonimi, assicuratevi che i documenti caricati non contengano alcun riferimento alla vostra identità.
- Assicuratevi di non dimenticare il vostro numero del caso personale. Solo voi conoscete questo numero.
- Prima di lasciare il vostro messaggio, valutate se sia il caso di farlo in forma anonima o meno.
- Prima di lasciare il vostro messaggio, pensate a quali informazioni volete dare e in che misura. Le informazioni devono essere precise, in modo da consentire al destinatario di effettuare una valutazione obiettiva.
- Cercate - per quanto possibile - di mettere a fuoco gli aspetti principali importanti del vostro messaggio. A tal fine, è utile fornire fatti significativi e inequivocabili sulla questione (ad esempio, luogo, ora e data esatti, numeri di fattura). I documenti possono essere caricati.
- Anche i nomi delle persone possono essere importanti, ma SI PREGA di menzionarli solo se è assolutamente necessario per comprendere e risolvere il problema. Attenetevi ai fatti quando fornite informazioni su una persona. Astenetevi dal fornire informazioni che potrebbero influire sulla privacy della persona (ad esempio, appartenenza religiosa o condizioni fisiche e mentali). Se dovesse essere richiesto un nome, si prega di sillabarlo nel messaggio vocale.

4. Estremi delle persone da contattare

Sono disponibili i seguenti canali di comunicazione:

Reparti Compliance: personalmente, telefonicamente tramite posta o e-mail:

OC Oerlikon Management AG, Pfäffikon

Global Head of Compliance

Churerstrasse 120

CH-8808 Pfäffikon / Svizzera

Telefono: +41 58 360 97 28

Email: Alisia.Grenville@oerlikon.com

Persona di riferimento: Alisia Grenville

Polymer Processing Solutions Division

Oerlikon Textile GmbH & Co KG

Reparto Legal, Compliance & IP

Leverkuser Strasse 65

DE-42897 Remscheid / Germania

Telefono: +49 2191 67 2595

E-Mail: Lieferkettengesetz-manmade-fibers@oerlikon.com

Persona di riferimento: Berta Körte

Surface Solutions Division

Oerlikon Surface Solutions Holding GmbH

Reparto Legal Compliance

Spreestr. 2

DE-65451 Kelsterbach / Germania

Telefono: +49 6142 60330

E-Mail: Lieferkettengesetz-surface-solutions@oerlikon.com

Persona di riferimento: Katrin Meiser

Sistema per persone segnalanti "SpeakUp"

- Interno (dipendenti del Gruppo Oerlikon):
<https://www.speakupfeedback.eu/web/gho8w/>
- Esterno (ogni terza persona non occupata nel Gruppo Oerlikon):
<https://www.speakupfeedback.eu/web/oerlikonexternal/>